

Ordre du jour

1. Ordre du jour
2. 5424 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Communauté andine et ses pays membres (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, signé à Rome, le 15 décembre 2003

5425 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, signé à Rome, le 15 décembre 2003
(Rapports de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration)
3. Dépôt d'une motion
4. Projets de loi 5424 et 5425 (suite)
(Discussion générale - Votes et dispenses du second vote constitutionnel)
5. 5044 - Projet de loi concernant la production et la commercialisation des matériels forestiers de reproduction
(Rapport de la Commission de l'Environnement - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
6. 5217 - Projet de loi concernant l'accès du public à l'information en matière d'environnement
(Rapport de la Commission de l'Environnement - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
7. 5445 - Projet de loi portant approbation du Protocole sur les registres des rejets et transferts de polluants, signé à Kiev, le 21 mai 2003
(Rapport de la Commission de l'Environnement - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
8. 5459 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 17 juin 1994 relative à la prévention et à la gestion des déchets
(Rapport de la Commission de l'Environnement - Discussion générale - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
9. Demandes en naturalisation

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre; M. Lucien Lux, Ministre.

(Début de la séance publique à 14.33 heures)

M. le Président. - D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

(Négation)

Mir kommen dann direkt zu dem éischte Punkt vun haut, der gemeinsamer Diskussioun vun de Projekte 5424 a 5425, zwee Kooperationsoffkommen tëscht de Memberstate vun der Europäescher Unioun a verschiddene latäinamerikanesche Länner. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: den Här Goerens an den Här Angel.

D'Wuert huet elo d'Rapportrice vun deenen zwee Projets de loi, déi matenee behandelt ginn, déi honorerabel Madame Nancy Arendt.

Madame Arendt, Dir hutt d'Wuert.

(Interruption)

Pardon, Madame Arendt, wann Dir ee Moment erlaabt. Den Här Grethen hätt nach gär d'Wuert.

1. Ordre du jour

M. Henri Grethen (DP). - Meng Fraktioun huet eng Fro. Den Här Meisch huet eng Question urgente erageschéckt. Ech wollt froen, Här President, ob Dir do géift d'Urgence unerkennen oder net.

M. le Président. - Ech muss lech soen, Här Grethen, dass ech mech zënter 9 Auer de Moie praktesch duerchgehend bis elo op mengem Büro opgehalen hunn a mer bis de Moment nach keng Question d'urgence virgeluecht ginn ass.

M. Henri Grethen (DP). - Da kucke mir dat no.

M. le Président. - Da froe mer an de Servicer no, wou déi gegebenenfalls drun ass. Ech ginn lech eng Äntwert, soubal eis eng virläit.

(Interruption)

Et gétt mer matgedeelt, Här Grethen, dass bis ewell keng Question urgente vun der Demokratescher Fraktioun erakomm ass.

M. Henri Grethen (DP). - Da schéngt eppes net richteg ze sinn.

M. le Président. - Et geet vläicht mat där Matière wéi et haut mat eise Computeren hei geet: Si ginn ëmmer méi sophistiquéiert a si gi manner oft.

(Hilarité)

Mir checken also no, Här Grethen, wou gegebenenfalls Är Question urgente drun ass.

Mme Anne Brasseur (DP). - Si ass elo do. Den Här Meisch huet se dem Här Generalsekretär ginn.

M. le Président. - Dat gétt mer am Moment matgedeelt, an hei gétt se mer iwwerrecht, Här Grethen. Ech kucke mir dat un an ech deelen lech mat, soubal eng Décisioun gefall ass.

Elo huet d'Madame Arendt d'Wuert.

2. 5424 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Communauté andine et ses pays membres (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, signé à Rome, le 15 décembre 2003

5425 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, signé à Rome, le 15 décembre 2003

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration du projet de loi 5424

Mme Nancy Arendt (CSV), rapportrice. - Merci, Här President. Wéi Dir elo scho grad gesot hutt, déi zwee Gesetzestexter, de 5424 an de 5425, figuréieren um Ordre du jour...

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

M. le Président. - Ech bieden ëm Opmierksamkeet fir der Madame Arendt hire Rapport!

Mme Nancy Arendt (CSV), rapportrice. - Merci, Här President.

Déi zwee Projekte figuréiere just ënner engem Punkt um Ordre du jour. Duerfir hunn ech mer erlaabt, dëse mëndleche Rapport an déi zwee Accorden zesummen ze presentéieren. Am Schrëftlechen hunn ech dat selbstverständlech getrennt gemaach an ech sinn och do wesentlech méi an den Detail vun de Projet-de-loien agaangen.

Här President, wann Dir erlaabt géif ech fir d'éischt op den Accord mat der Andescher Gemeinschaft agoen, well deen zweeten, deen d'Relatione mat den zentralamerikanesche State betrëfft, a ganz ville Beräicher deem éischte gläicht. Et si souguer verschidden Artikelen praktesch identesch iwwerholl ginn. Duerfir wollt ech bei dësem Rapport nach just déi Elementer ervirhiewen, déi anescht sinn.

Beim Gesetzesprojet 5424 geet et dorëms, den Accord vum politeschen Dialog a vun der Kooperationszousammenhang mat der Europäescher Unioun an hire Memberstaaten op där enger Säit, an der Andescher Gemeinschaft op där anerer Säit, deen de 15. Dezember 2003 zu Roum ënnerschrifwe gouf, ze approuvéieren. Déi Andesch Communautéit ass 1969 am Accord de

Cartagena gegrënnt ginn. De sou genanntenen „Andepakt“ ass e latäinamerikaneschen Integrationsorganismus, dee fënnf Länner regroupéiert, an zwar sinn dat Bolivien, Kolumbien, Ecuador, Peru a Venezuela.

Déi andesch wirtschaftlech Relatione mat der EU representéieren ongeféier 0,8% vun der globaler Zomm vum europäeschen Handel, während ëmgedrëint déi Europäesch Unioun et op eng Gesamtzomm vu 14,1% fir den andesche Marché bréngt. Déi Andesch Gemeinschaft profitéiert vun engem Système de préférence généralisé – also e generelle Präferenzsystem –, deen den Entwécklungslänner e favoriséierten Accès fir an d'Europäesch Unioun ze importéieren erlaabt.

Konkret heescht dat, datt 90% vun hire Produkter, déi an d'EU importéiert ginn, keng Douanestax ze bezuele brauchen. Dëse System bréngt also mat sech, datt méi eng grouss Diversifikatioun vun de landwirtschaftleche Produkter ugereegt gétt, an dann domadder och e wesentleche Bäitrag an der ganzer Drogeproblematik - am Kampf géint d'Drogen also - geleescht gétt.

Zënter de 70er Jore besteet tëschent der Europäescher Unioun an der andescher Region eng Relation an der Entwécklungshëllef, virun allem am Beräich vun der Educatioun, der Gesondheet an dem Logement. D'Europäesch Unioun ass och den Haaptdonateur fir dës Region. D'Sue sinn haaptsächlech virgesinn am Kampf géint d'Aarmut an d'Drogen, mä awer och fir déi regional Integratioun weiderzedreien.

Här President, an deene leschten 20 Joer huet d'Europäesch Unioun sech mat deene verschiddene Länner aus Latäinamerika en institutionelle Kader ginn, deen en ausgedehntene politeschen Dialog, eng speziell Considéatioun fir hire gemeinschaftleche Kampf an der gesamter Drogeproblematik an awer och eng intensiv Kooperationszousammenhang mat favoriséierten Douanetariffer mat sech bréngt.

Ech sinn a mengem Rapport och kuerz op d'Geschicht vun der Relation tëschent Latäinamerika an der Europäescher Unioun agaan, a belichten awer och déi Accorden, déi fir déi zwou Regionnen - wou mir hei déi zwee Rapporte virleien hunn - vun extremer Wichtigkeet sinn.

Déi éischt politesch Kontakter tëschent der Europäescher Unioun a Latäinamerika, wou een op alle Fall vun engem politeschen „Méi-No-Kommen“ a vun enger Kooperationszousammenhang schwätze kann, datéiere vun 1976. Zu dësem Zäitpunkt huet och scho vun europäescher Säit de Wonsch bestanen, fir d'Entwécklungshëllef weider ze verdéieren an och mat enger technescher a finanzieller Kooperationszousammenhang ze verbanen.

Militäresch Diktatur kënn allerdéngs an deene gréissten Dealer vun dëse Regione vir. Och d'Verdéiwung vun der Strategie vun enger autozentrescher Entwécklungshëllef huet schnell en Enn vum Rapprochement tëschent der Europäescher Unioun a Latäinamerika bruecht.

Et ass eréischt mat den 80er Joren – mat der Well vun Demokratiséierung, déi ganz Latäinamerika berouert huet, a selbstverständlech och mam Bäitritt vu Portugal a vu Spuenien an d'Europäesch Unioun –, datt sech déi Lienen tëschent deenen zwou Regionnen nees frësch consolidéiert hunn. D'Enn vun den 90er Joren huet Hoffnungen op en neie Rapprochement mat sech bruecht, mam Zil, mëttelfristeg e strategesche Partenariat op d'Been ze setzen.

An deene vergaangenen 20 Joer goufen eng Rëtsch Accorden të-

schent der Europäescher Unioun an de latäinamerikanesche Staten ënnerschrifwe. Et gouf schonn een Accord virdrun. Mä deen zweeten, dee wichtigsten Accord, deen ech einfach hei ervirhuelen – deen aneren ass e schrëftlechen Accord –, ass dee vum 23. Abrëll 1993, deen zu Kopenhagen mat der Andescher Gemeinschaft a mat den zentralamerikanesche Staten als en Accord cadre vun der Kooperatioun ënnerschrifwe gouf. Dësen Accord hat als fundamentalen Objektiv ze consolidéieren, d'Relationen ze verdéieren an och ze diversifizéieren. D'Demokratiséierung, d'Mënscherechter, de Rechtsstat, déi regional Integratioun an de Kampf géint d'Aarmut, dat waren déi zentral Theme vun dësem Accord.

1995 huet d'Europäesch Unioun an eng Rei aner südamerikanesch Staten een Accord fonnt, deen d'Kontroll vun de chemesche Substanzen, déi dozou déngen Drogen hierzustellen, regléiere soll; e schrecklech wichtigen Accord an der gesamter Drogeproblematik.

Am Juni 1999 war e Sommet zu Río, wou fir d'éischte Kéier an der Geschicht d'Regierungs- an d'Statschefe vun 33 latäinamerikanesche Staten a vun deene 15 europäesche Länner zesummekomm sinn, fir de Wonsch ze äusseren, eng Verfestegung vun deenen zwou Regione weiderzedreien an op politeschem a kulturellem Plang d'Basen ze leeë fir en Développement vun engem strategesche Partenariat.

Zënter dem Joer 2000 froen déi zwou Regionnen, ëm déi et hei bei de Rapporte geet - déi andesch an déi zentralamerikanesch -, fir een Accord d'association verbonne mat enger Fräihandelszou mat der Europäescher Unioun ze kréien. Mä duerch d'Réticencé vu verschiddenen europäesche Länner konnt dëse Wonsch nach ëmmer net erfëllt ginn.

De 15. Dezember 2003 zu Roum goufe schlussendlech déi zwee Kooperations- an Dialogsaccorden ënnerschrifwe, déi mir haut solle ratifizéieren. Dëse wichtigen Accord constituéiert deen éischte Schratt zu enger Fräihandelszou wann, awer nëmme wann, genuch regional Integratioun ermöglicht a virzefannen ass an dee berühmte Cycle de Doha komplettéiert ass.

Als Cycle de Doha gétt déi aktuell Verhandlungsroll vun der Welthandelsorganisatioun, der WTO, bezeechent. Hei geet et ënner anere dorëms, den Entwécklungslänner e bessere Maartzougang an d'Industriestaten ze gewähren, wat d'Agrarprodukter ubelaangt, a wou sämtlech Länner unanime mussen d'accord sinn.

2005 ass zwar kee weideren Accord ënnerschrifwe ginn, mä ech wollt awer op d'Wichtigkeet vun engem gemeinschaftleche Communiqué, deen zu Lëtzebuerg vun der andescher an der europäescher ministerieller Versammlung ausgaangen ass, hiweisen, wou dat gemeinsaamt Objektiv en Accord d'association mat enger Fräihandelszou bleift.

Mä et ass awer och vun de Ministere begréisst ginn, datt eng regelméisseg Evaluatioun iwwert déi ekonomesch regional Integratioun néideg wär, a wann dann de Moment komm ass, et zu enger Fräihandelszou kéint féieren, awer nëmme da wann - an ech zitéieren aus dem Communiqué: «Tout sera mis en œuvre pour faire en sorte que le cycle de Doha progresse autant que possible sur la voie d'une conclusion rapide. Tout accord de libre échange doit se fonder sur les résultats du programme de Doha pour le développement et sur la réalisation d'une intégration économique régionale suffisante.»

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'immigration du projet de loi 5425

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den zweete Projet de loi 5425 ass d'Ratifikatioun vum Dialogsaccord mat den zentralamerikanesche State Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua a Panama.

Bei dese Staten handelt et sech ëm relativ aarm Länner, an hei ass och eng Differenz mam éischte Rapport ze maachen, well zwee vun deene Staten, op alle Fall wat déi lëtzebuergesch Relatioun mat hinne ubelaangt, nämlech El Salvador an Nicaragua, gehéieren zu de Pays cibles vun der Lëtzebuurger Entwécklungspolitik. Zwee Länner wou ee muss wëssen, zum Beispill am Fall vun Nicaragua - ech hunn och elo dee schlëmmsten erausgepickt -, datt 95% vun de Leit, déi do wunnen, mat manner wéi zwee Dollar den Dag mussen auskommen.

Dës State si leider och ganz schrecklech vill vun Naturkatastrophen betraff. Wien ernënnert sech net un d'Wirbelstierm Mitch am Joer 1998 an och un d'Michelle am Joer 2002, an och virun zwou Woche waren erëm frësch Biller um Fernseh ze gesinn, wou alt erëm dës Regioun frësch betraff war. Et muss een och soen, datt d'Wilma alt erëm an där Géigend do ass, net wäit op alle Fall vun deser Regioun ewech. Eis Hëllef an och déi vun europäescher Sait geet natierlech an där doter Regioun och nees vill méi am Beräich vum Neesopbau weider.

D'Haaptartikele vun deenen zwee Projeten, de 5424 an de 5425, sinn iwwer 95% déiselwecht. Erlaabt mer also hei just déi wierklech wichteg Artikelen ervirzebréngen.

Am Artikel 2 gëtt eisem Vertragspartner - ech hunn et virdru schonn e puermol gesot - eng Perspektiv vun engem Associatiounsaccord ugebueden, verbonne mat engem Fräihandelsokkommes, wann de sou genannten Doha-Prozess ofgeschloss ass.

E weideren Artikel hält dee regelméisseg Dialog fest vun de Politiker an den héije Regierungsbeamten am Beräich vun der Sécherheet, der Stabilitéit, der regionaler Entwécklung, der Preventioun an dem Bäileeë vun de Konflikter, de Mënscherechter, der Verstärkung vum demokratesche Gouvernement, dem Kampf géint Drogen, dem Wäisswäsche vun de Suen, der Korruptioun an der onerlaabter Immigratioun.

Wichteg aus europäescher Siicht ass den Artikel, deen déi regional Integratioun betrëfft vun hire jee-weilege Partnerregiounen. Sou solle si op Wunsch vun der Europäescher Unioun hin op wirtschaftlech Plang méi enk zesummeschaffen. Duerch d'Kooperationsverträge kéint Europa hinnen hëllefen, fir eng fräi Circulatioun vu Persounen, Wueren, Servicer a Kapital an hirer Regioun opzebauen.

Bei der Andescher Communautéit gëtt de Kooperationsaccord nach méi prezis, well do hält en och eng Hëllef bei der Organisatioun a beim Opbau vun enger andescher Zollunioun fest, an d'Verein-fachung, d'Moderniséierung an d'Harmonisatioun vun den ablécklechen Douanestäriffer sinn och festgeschriwwen.

Déi existent Zesummenaarbecht am Domän vum Kampf géint Droge gëtt festgeschriwwen an nach weider ausgebaut; d'Formatioun, d'Education an d'Behandlung vum der Toxicomanie kommen dobäi an och d'Verhënnung vun neien illegale Plantatiounen, virun allem an deene méi prekären, méi zerbréchleche Regiounen.

E weidere ganz interessante Artikel aus Lëtzebuurger Siicht ass den Artikel 49. Dësen Artikel betrëfft déi illegal Immigratioun. An

der Zukunft sollen elo Etüde gemaach gi firwat et Immigratioun gëtt. D'Ëmsetze vum Réfugiésstatut, dee konform zur Konventioun vu Genève vun 1959 ass, ass festgehalten, wéi awer och d'Kritäre vun der Admissioun. De Retour an humane Konditiounen ass sécher-gestallt, an op Basis vun dësem Artikel kënnen Statsugehéiereger vun engem Ënnerzechnungsland, déi illegal an der Europäescher Unioun sinn, an hiert Land zrëckgewise ginn, déi Urstate mussen hinne just déi néideg Pabeieren zur Verfügung stellen. Selbstverständlech gëllt dës Prozedur och ëmgedréint, also dat heescht, wann ee vun eise Bierger illegal bei hinne um Terrain wär, datt hien dann och erëm bei eis kéint zrëckkommen, wat natierlech manner de Fall ass.

De leschten Artikel, op deen ech wëll agoen, ass dee vun der Kooperation am Kampf géint den Terrorismus. Den Informationsfloss vun de Bekämpfungsmethoden, wéi d'Wuert et scho seet, soll fëllen, den Erfahrungsaustausch wéi awer och d'Preventioun vum Terrorismus sinn d'Objektiver, déi sech mat dësem Accord och gesat gi sinn.

Här President, déi zwee gesetzlech Projete goufen den 21. Dezember 2004 vun eisem Här Ausseminister déposéiert an de Statsrot huet seng positiv Avisen den 22. Mäerz 2005 gemaach. Hien insistéiert awer drop, datt eng regelméisseg Evaluatioun vun de realiséierte Fortschréter am Verglach vun de festgehaltenen Objektiver vun de Kooperationsaccorde muss gemaach ginn.

Eis Baussekommisioun huet sech den 3. Oktober 2005 mat de Gesetzprojete befaasst an huet dunn och d'Rapporten ugeholl. Ech wär selbstverständlech och frou, wann déi zwee Rapporten hei och Är Zoustëmmung kéinte fannen.

Ech soen lech Merci fir d'No-lauschteren.

Plusieurs voix. - Très bien.

M. le Président. - Merci, Madame Arendt. Den Här Jaerling huet d'Wuert gefrot fir eng Motioun ze déposéieren. Här Jaerling!

3. Dépôt d'une motion

M. Aly Jaerling (ADR). - Merci, Här President.

Nodeem dass den Här Statsminister hei eng Rei Pisten opgezeechent huet, wéi een dann an der nächster Zukunft soll politesch virgoen, fir déi desastréis Budgetssituatioun an de Grëff ze kréien, an nodeem dass dann awer och doraus erausgeklongen ass, dass an enger Rei Punkten, besonnesch am Sozialberäich an anere Beräicher, d'Diskussioun mat de Forces vives de la nation soll stattfannen, an dat besonnesch mat de Sozialpartner, wou mer jo da wëssen, dass, wa mer mat de Sozialpartner Diskussioun feieren, dat dann am Kader vun der Tripartite soll geschéien, hate mer schonn an der leschter Period verlaangt, dass d'Deputéierte sollen, fir da kënnen ze verfolge wéi déi Evolutioun ass, e Verbatim vun der Tripartite zougestallt kréien.

Well dann awer déi leschte kéier geduecht ginn ass, dass dat géif ze wäit goen, hu mer dat och agesinn, sou dass awer dann elo an dëser Situatioun, wou jo awer dann d'Tripartite stattfënn, déi agefouert ginn ass fir a Krisesituatioun Léisungen ze proposéieren, d'Chamber vun Ufank u misst mat agebonne ginn an dass dann awer och d'Chamber soll d'Recht kréien, fir vun deenen Tripartitesitzungen e Rapport ze kréien, dass d'Deputéierte kënnen novollzéie wat do geschitt, fir dann och kënnen en connaissance de cause vu virera mat drun ze schaffen, fir Léisungen ze fanne fir déi Problemer, déi dann elo an deem Beräich ufalen.

Duerfir wëll ech dann och an deem Sënn hei eng Motioun hannerleeën, déi d'Regierung opfuerdert, den Deputéierten e Rapport vun den Tripartitesitzungen zoustellen.

Motion

D'Volleksverriederkummer,

- nodeem d'Regierung bei hire Prioritéiten eng Rei Pisten opgezeechent huet fir dem Budgetsdefizit entgéintzewirken;

- nodeem datt matgedeelt gouf, datt d'Diskussioun iwwer méiglech Léisungen a voller Transparenz soll mat alle Forces vives de la nation geschéien a besonnesch mat de Sozialpartner;

- nodeem kloer ass, datt dësen Dialog sech wéi schonn esou oft haaptsächlech an der Tripartite wäert ofspillen;

- déi eenzel Volleksverrieder awer missten a voller Sachkenntnis iwwert déi Diskussiounen a Virschléi kënnen uerteelen,

fuerdert d'Regierung op,

aus de Sëtzunge vun der Tripartite e Rapport redigéieren ze loossen, deen de Volleksverrieder zougestallt gëtt, fir datt se zu all Moment iwwert d'Diskussiounen aus der Tripartite informéiert sinn.

(s.) M. Aly Jaerling, M. Gast Gibéryen, M. Jacques-Yves Henckes, M. Jean-Pierre Koepp, M. Robert Mehlen.

M. le Président. - Merci, Här Jaerling. Als éischte Riedner ass den honorabelen Här Goerens ageschriwwen. Den Här Goerens huet d'Wuert.

(Interruption)

Pardon, den Här Grethen.

4. 5424 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Communauté andine et ses pays membres (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, signé à Rome, le 15 décembre 2003

5425 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, signé à Rome, le 15 décembre 2003 (suite)

Discussion générale

M. Henri Grethen (DP). - Här President, am Numm vum Här Goerens därerf ech den Accord vun eiser Fraktioun zu deenen zwee Projete bréngen.

Une voix. - Très bien.

M. le Président. - Merci, Här Grethen. Als nächste Riedner ass ageschriwwen den honorabelen Här Angel.

M. Marc Angel (LSAP). - Jo, Här President. Ech wollt och den Accord vun eiser Fraktioun zu deenen zwee Projete ginn.

Ech wëll awer extra der Madame Arendt Merci soe fir deen ausféierleche Bericht, net nëmmen hei an der Chamber, mä och an der Kommissioun, wou si déi zwee Projete getrennt hat an eis all d'Detailer virgestallt huet. Och all Respekt fir dee schrëftleche Rapport.

An eng drëtt Remarque wollt ech maachen. Ech wollt drun erënnere, dass et Parlamentar gëtt hei an Europa wou Accorde wéi déi do einfach ouni Rapport ofgestëmmt ginn. Ech fannen et awer gutt, dass mir hei zu Lëtzebuerg bei esou Accorden e Rapport maachen, e schrëftlechen an e mëndlechen, well esou ginn net nëmmen déi Deputéierten aus der aussepolitischen Kommissioun informéiert, mä och déi Deputéierten hei an der Plénière an doriwwer eraus och d'Leit dobaussen. Ech wollt dat just eng kéier ënnersträichen an, wéi gesot, selbstverständlech stëmme mir déi zwee Projete mat.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix. - Très bien!

M. le Président. - Merci, Här Angel. Den Här Grethen huet nach eng kéier d'Wuert gefrot. Här Grethen!

M. Henri Grethen (DP). - Här President, et ass eigentlech net ze entschëllegen, mä ech wollt der Madame Rapporteur Merci soe fir hir ausféierlech Rapporten a mech bei hir entschëllegen, well et war elo praktesch scho fir d'zweet geschitt, dass meng Fraktioun hir net fir hire Rapport félicitéiert huet. Ech wëll mech also duerfir nach eng kéier an aller Form bei hir entschëllegen.

(Interruptions diverses)

Plusieurs voix. - Très bien!

M. le Président. - Mir huelen Akt dovunner.

Ech gesinn d'Madame Arendt ass ganz zefridden an ech ginn dann dem Här Ausseminister d'Wuert.

M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration. - Jo, Här President, ech géif mech uschlëssen - ouni mech ze entschëllegen, wat den Henri Grethen elo gemaach huet - an och am Numm vun der Regierung lech, Madame Arendt, Merci soe fir déi zwee Rapporten, déi eis Unerkennung verdéngen. Ech wëll just vläicht zwee Sätz soen, well Dir hutt hei alles op den Dësch geluecht wat ze soe war.

Mir haten de 26. an de 27. Mee dëst Joer hei am Kader vun eiser Présidence eng wichteg Réunioun mat all de Länner vun der Communauté andine an Zentralamerika. Dat war eng Réunioun wou mer gespuert hunn an der Unioun, dass ganz, ganz vill Wäert a Latäin- an an Zentralamerika geluecht gëtt op dat wat hei an Europa geschitt, an déi Länner alleguerte wëllen, dass Europa e staarkt Europa ass, e politesch Europa ass, wat op der Landkaart zielt. A mir hei hunn en ëmgedréinten Intérêt, mir si selbstverständlech och ganz staark un der Stabilitéit an där ganz dynamescher Regioun vun der Welt interesséiert, a mir wënschen eis, dass déi Zesummenaarbecht, déi néideg ass tëschent deene Länner, iwwerweit.

Déi Accorden, déi Dir an der Chamber stëmmt, hunn eigentlech e ganz ambitiöse Charakter. Et sinn zwee Aspekter derbäi, déi wichteg sinn. Dat éischt ass d'Institutionalisatioun an och de Renforcement vum Dialogue politique. Dann zweetens ass et och, Dir hutt dat gesot, d'Erweiderung vum Champ d'application, dat heescht mir schwätzen elo hei och an neien Domänen wéi zum Beispill der Migratioun, wéi der Prévention des conflits, wéi der gudder Gouvernance an och der Lutte géint den Terrorismus.

Et muss een awer och hei kloer soen, dass et keng Accords d'association sinn. Et ass keen Traité

de libre échange. Där Traitéen hu mer mat zwee Länner vun do, dat ass mat Mexico a mat Chile, a mir sinn och amgaangen an der Europäescher Unioun esou Accorden auszehandele mat de Länner vun Mercosur, also vu Südamerika. Mä d'Zil ass fir d'éischt dës Accorde guttzeheeschen an dann ebe lues a lues op Accorde vun engem libre échange ze kommen.

Ekonomesch gesinn hutt Der ganz Recht fir ze ënnersträichen, an et muss ee vläicht dat och hei nach eng kéier soen, dass effektiv de Wäert vun den Echanen tëschent der Europäescher Unioun an der Communauté andine zum Beispill 15 Milliarden Euro am Joer 2004 waren. Dat si 14,5% vum Commerce vun där Communautéit, a mir kommen do no Amerika op der zweeter Plaz, als Europäescher Unioun. Mat Zentralamerika, wat jo och méi eng kleng Entitéit ass, si mer elo bei 4 Milliarden Echangé mat deene Länner, als Union européenne. Och do hu mer 12% vun dem Total vun den Echanen, och do leie mer un zweeter Plaz no Amerika.

Dann e leschte Punkt, Dir hutt et an Ärem Rapport ugeschnidden, wou Der d'Konklusiounen vum eiser Réunioun hei vum Mee iwwerhollt hutt. Den nächste Sommet tëschent der Europäescher Unioun an eben de Länner aus Latäin- an Zentralamerika ass zu Wien méi wéi sécher d'nächst Joer am Mee, an do soll eng Revalorisatioun gemaach gi vun alleguerten deene Relatiounen, déi op béide Säite bestinn. A mir hoffe wierklech, wéi ech gesot hunn, am Numm vun enger gudder Zesummenaarbecht, déi jo geostrategesch ganz, ganz wichteg ass tëschent där Géigend an eiser Géigend, dass dee Sommet wäert e Sommet sinn, wou e Succès ze verzechnen ass.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix. - Très bien.

M. le Président. - Merci, Här Minister. Vu dass eis héich sophistiquéiert Ofstëmmungsanlag haut net fonctionnéiert mussen mer par appel nominal ofstëmmen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Voilà, dat war d'Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5424. De Projet ass eestëmmegeg ugeholl ginn. Ech hoffen, dass Dir dat alleguerten esou matkritt hutt.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Norbert Hauptert), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank (par M. Paul-Henri Meyers), Marc Spautz (par M. Ali Kaes), Mme Martine Stein-Mergen (par M. Marcel Oberweis), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roland Schreiner), John Castegnaro, Mme Claudia Dail'Agnol, M. Fernand Diederich (par M. Marc Angel), Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Xavier Bettel (par M. Charles Goerens), Niki Bettendorf (par M. Henri Grethen), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Collette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par Mme Anne Brasseur), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. François